

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к. ф. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

(подпись)

«30» июня 2022 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык второй (немецкий)»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

<u>зав. каф., доц., к.филол.н.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>28.06.2022 г.</u> (подпись, дата)	<u>М. А. Чиханова</u> (инициалы, фамилия)
---	--	--

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«28» июня 2022 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

<u>к. ф. н., доц.</u> (уч. степень, звание)	 <u>28.06.2022 г.</u> (подпись, дата)	<u>М. А. Чиханова</u> (инициалы, фамилия)
--	--	--

Ответственный за ОП ВО 45.04.02(01)

<u>доц., к. ф. н.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>28.06.2022 г.</u> (подпись, дата)	<u>Е. Ю. Дубинина</u> (инициалы, фамилия)
--	---	--

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

<u>доц., к.п.н., доц.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>28.06.2022 г.</u> (подпись, дата)	<u>И.М. Евдокимов</u> (инициалы, фамилия)
--	--	--

Аннотация

Дисциплина «Иностранный язык второй (немецкий)» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

УК-1 «Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач»

УК-4 «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с особенностями изучения немецкого языка.

В результате обучения студент должен владеть лексическим и грамматическим материалом элементарного владения; понимать отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся некоторых тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о месте, где живет, об учебе); понимать, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях (аудирование). Студент должен понимать очень короткие простые тексты, уметь найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения (чтение). Уметь общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых им тем и видов деятельности, уметь поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы; используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, (говорение). Студент обязан уметь писать простые короткие сообщения по изученным темам.

В результате обучения студент должен знать лексический и грамматический материал базового и продвинутого уровня владения; обязан выполнять задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях рассказывать о себе, о своих родных и близких, настоящей или прежней работе, описывать основные аспекты повседневной жизни. Студент должен уметь общаться в большинстве ситуаций, строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение (говорение). Студент должен уметь писать простые связные тексты на знакомые темы, письма личного характера (письмо), делать четкие подробные сообщения на различные темы и излагать свой взгляд на основную проблему, уметь показывать преимущества и недостатки разных мнений.

Содержание дисциплины

Обучение различным видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) проводится в соответствии с общеевропейской системой уровней владения языком "Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment" по следующим *лексическим темам* в соответствии с уровнями (A1, A2):

Знакомство. Семья. Мы изучаем иностранные языки. Квартира. Родной город/страна. Погода. Учеба. Свободное время/хобби. Спорт. Путешествие. Покупки. Еда / продукты питания.

Грамматические темы, изучаемые в соответствии с уровнями (A1, A2):

Артикль. Имя существительное. Имя прилагательное. Наречие. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, неопределенные). Имя числительное. Предлог. Глагол (активный и пассивный залог). Модальные глаголы и средства выражения модальности. Безличные глаголы. Возвратные глаголы Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Предложение (повествовательное, вопросительное, сложносочиненное,

сложноподчиненное). Инфинитив и инфинитивные обороты Причастия, обособленные причастные обороты

Фонетика:

Система гласных и согласных фонем Звуки в потоке речи. Слог и слоговоеделение. Словесное ударение. Акцентно-ритмическая и акцентно-мелодическая структуры фразы структура фразы. Основные интонационные контуры изучаемого языка Интонация эмоционально-окрашенной речи.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 17 зачетных единиц, 612 часа.

Язык обучения по дисциплине русский/немецкий.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

—формирование и совершенствование практических навыков владения вторым иностранным языком в основных видах речевой деятельности, необходимых для развития общей, профессиональной и коммуникативной компетенции;

—ознакомление с языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/ неофициальной речи;

—обучение умению анализировать дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

—изучение дискурсивной структуры и способов языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового.

1.2. Дисциплина входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3.1 знать методики поиска, сбора и обработки информации, в том числе с использованием информационных технологий УК-1.У.1 уметь применять методики поиска, сбора и обработки информации УК-1.У.2 уметь осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников, для решения поставленных задач УК-1.В.2 владеть навыками системного подхода для решения поставленных задач
Универсальные компетенции	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.3.1 знать принципы построения устного и письменного высказывания на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах); правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации, в том числе в цифровой среде УК-4.У.1 уметь осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств УК-4.В.1 владеть навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языке(ах), в том числе с использованием цифровых средств

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- иностранный язык первый английский
- русский язык и культура речи

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
- практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
- основы аудиовизуального перевода
- учебная переводческая практика
- производственная переводческая практика

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам			
		№1	№2	№3	№4
1	2	3	4	5	6
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	17/ 612	5/ 180	4/ 144	5/ 180	3/ 108
Из них часов практической подготовки					
Аудиторные занятия, всего час.	289	68	68	102	51
в том числе:					
лекции (Л), (час)					
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	289	68	68	102	51
лабораторные работы (ЛР), (час)					
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)					
экзамен, (час)	171	54	54	36	27
Самостоятельная работа, всего (час)	152	58	22	42	30
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз., Экз., Экз., Экз.	Экз.	Экз.	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 1					
Раздел 1. Вводный фонетический курс 1.1.Звуковой строй немецкого языка		12			10

1.2 Постановка и коррекция произносительных навыков на сегментном уровне 1.3. Характеристика гласных и согласных фонем 1.4 Слог и слоговое деление 1.5 Словесное ударение фразы 1.6 Базовые интонационные контуры изучаемого языка					
Раздел 2. Аудирование (фонетические диктанты)		14			10
Раздел 3. Практическая грамматика: 3.1 Глагол, основные формы 3.2 Приставки (отделяемые/неотделяемые) 3.3 Спряжение глаголов в Präsens, Präteritum 3.4. Имя существительное (род, число, склонение, словообразование) 3.5 Артикль, употребление 3.6 Личные местоимения 3.7 Притяжательные местоимения 3.8 Повествовательное и вопросительное предложения 3.9 Повелительное наклонение 3.10 Наречие 3.11 Числительное (1-100) 3.12 Время 3.13 Отрицание nicht, kein, doch		16			20
Раздел 4. Практика устной и письменной речи		15			10
Раздел 5. Внеаудиторное чтение		11			8
Итого в семестре:		68			58
Семестр 2					
Раздел 1. Фонетика 1.1 Звуки в потоке речи. 1.2 Акцентно-ритмическая структура фразы. 1.3 Акцентно-мелодическая структура 1.4 Интонация эмоционально-окрашенной речи		3			4
Раздел 2. Аудирование		16			4
Раздел 3. Практическая грамматика: 3.1 Предлоги с Akkusativ, Dativ, Genitiv 3.2 Предлоги двойного управления 3.2 Управление глаголов 3.3 Глагол в Perfekt и Plusquamperfekt 3.4 Возвратные глаголы 3.5. Модальные глаголы. Глагол <i>lassen</i> 3.6 Сложносочиненное предложение 3.7 Сложноподчиненное предложение 3.8 Имя прилагательное (краткая и полная формы) 3.9 Местоименные наречия 3.10 Местоимения (указательные, неопределенные) 3.11 Числительные (от 100 и далее) 3.12 Неопределенно-личное местоимение <i>man</i>		15			4
Раздел 4. Практика устной и письменной речи		30			4

Раздел 5. Внеаудиторное чтение		4			6
Итого в семестре:		68			22
Семестр 3					
Раздел 1. Аудирование и говорение		30			10
Раздел 2. Практическая грамматика:		27			10
2.1 Придаточные предложения причины, дополнительные, определительные, условия, времени и пр.					
2.2 Порядковые числительные					
2.3 Даты					
2.4 Степени сравнения прилагательных и наречий					
2.5 Страдательный залог					
2.6 Безличные глаголы и местоимение <i>es</i>					
2.7 Инфинитив и инфинитивные обороты					
Раздел 3. Практика устной и письменной речи		35			11
Раздел 4. Внеаудиторное чтение		10			11
Итого в семестре:		102			42
Семестр 4					
Раздел 1. Аудирование и говорение		10			7
Раздел 2. Практическая грамматика:		12			7
2.1 Причастие I, причастие II в роли обстоятельства образа действия					
2.2 Причастие I, причастие II в роли определения					
2.3 Обособленный причастный оборот					
2.4 Распространенное определение					
2.5 Модальные глаголы в степени вероятности					
2.6 Сослагательное наклонение					
Раздел 3. Практика устной и письменной речи. Страноведение.		10			8
Раздел 4. Внеаудиторное чтение		19			8
Итого в семестре:		51			30
Итого		289			152

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 1					
1	(Звуковой строй немецкого языка, постановка и коррекция произносительных навыков на сегментном уровне, характеристика гласных и согласных фонем, слог и слоговоеделение, словесное ударение фразы, базовые интонационные контуры)	Фонетическая разминка (повторение изученного ранее материала, артикуляция и презентация звуков), проверка домашнего задания (презентация звуков, чтение диалогов, проверка транскрипции), введение нового материала, отработка и закрепление. Написание фонетических диктантов.	12	12	1
2	Аудирование	Фонетические диктанты. Прослушивание текстов по изученным темам устной практики, ответы на вопросы, пересказы.	14	14	2
3	Практическая грамматика: Глагол, основные формы Приставки (отделяемые/неотделяемые) Спряжение глаголов в Präsens, Präteritum Имя существительное (род, число, склонение, словообразование) Артикль, употребление Личные местоимения Притяжательные местоимения Повествовательное и вопросительное предложения Повелительное наклонение Наречие Числительное (1-100) Время Отрицание nicht, kein, doch	Выполнение упражнений на закрепление усвоения пройденного грамматического и лексического материала	16	16	3
4	Практика устной и	Выполнение	15	15	4

	письменной речи	упражнений на закрепление усвоения пройденного грамматического и лексического материала			
5	Внеаудиторное чтение (сказки) Brüder Grimm „Frau Holle“	Прочтение 5-6 страниц за семестр, понять и передать содержание по-русски	11	11	5
Семестр 2					
6	Фонетика Звуки в потоке речи. Акцентно-ритмическая структура фразы. Акцентно-мелодическая структура. Интонация эмоционально-окрашенной речи	Фонетическая разминка (повторение изученного ранее материала, артикуляция и презентация фраз, скороговорок), проверка домашнего задания (презентация звуков, чтение диалогов, в т.ч. наизусть, проверка транскрипции), введение нового материала, отработка и закрепление. Написание фонетических диктантов.	3	3	1
7	Аудирование	Написание диктантов, пересказы, ответы на вопросы, обсуждение	16	16	2
8	Практическая грамматика	Выполнение упражнений на закрепление усвоения пройденного грамматического и лексического материала: Предлоги с Akkusativ, Dativ, Genitiv, Предлоги двойного управления, Управление глаголов, Глагол в Perfekt и Plusquamperfekt, Возвратные глаголы, Модальные глаголы. Глагол <i>lassen</i> , Сложносочиненное предложение, Сложноподчиненное предложение, Имя прилагательное (краткая и полная формы),	15	15	3

		Местоименные наречия, Местоимения (указательные, неопределенные), Числительные (от 100 и далее) Неопределенно-личное местоимение <i>man</i> . Грамматический, лексический и семантический анализ учебных текстов.			
9	Практика устной и письменной речи	Чтение и составление диалогов на тему «Квартира», «Мой день (расписание)», «В городе», «Покупки (В универмаге)», «Праздники (Рождество)». Беседа по названным темам.	30	30	4
10	Внеаудиторное чтение	Bechstein. „Aschenbrödel“, „Der Fuchs und der Krebs“, „Das Kätzchen und die Stricknadeln“, „Die Rosenkönigin“ Прочтение 8-10 страниц за семестр (сказки), устный перевод, ответы на вопросы	4	4	5
Семестр 3					
11	Аудирование и говорение	Написание диктантов, пересказы, ответы на вопросы, обсуждение	30	30	1
12	Практика устной и письменной речи	Написание сочинения на тему «Каникулы». Чтение текстов, составление диалогов, написание изложений на тему: В книжном магазине Времена года. Погода. Путешествие / каникулы. Еда / продукты питания. У врача. В театре.	35	35	3
13	Практическая грамматика	Выполнение упражнений на закрепление усвоения пройденного грамматического и лексического	27	27	2

		<p>материала: Придаточные предложения причины, дополнительные, определятельные, условия, времени и пр. Порядковые числительные Даты Степени сравнения прилагательных и наречий Страдательный залог Безличные глаголы и местоимение <i>es</i> Инфинитив и инфинитивные обороты Грамматический, лексический и семантический анализ учебных текстов.</p>			
14	Внеаудиторное чтение	<p>Е. Kästner. „Das doppelte Lottchen“. Прочтение прим.10 страниц в неделю, оригинальный художественный текст</p>	10	10	4
Семестр 4					
15	Аудирование и говорение	<p>Написание диктантов, пересказы, ответы на вопросы, обсуждение</p>	10	10	1
16	Практическая грамматика	<p>Выполнение упражнений на закрепление усвоения пройденного грамматического и лексического материала по темам: Причастие I, причастие II в роли обстоятельства образа действия, Причастие I, причастие II в роли определения, Обособленный причастный оборот, Распространенное определение, Модальные глаголы в степени вероятности,</p>	12	12	2

		Сослагательное наклонение. Написание диктантов и изложений.			
17	Письменная и устная практика	Страны изучаемого языка: Германия (города, федеральные земли) Австрия (города, федеральные земли) Швейцария (города, кантоны)	10	10	3
18	Внеаудиторное и аналитическое чтение	10-15 страниц в неделю (оригинальный художественный фабульный текст – рассказ, новелла, авторы XIX-XX вв., информационный текст из текущей периодики) Грамматический, лексический, лингвостилистический и концептуальный анализ оригинальных художественных текстов авторов XIX-XXI веков	19	19	4
Всего			289		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 1, час	Семестр 2, час	Семестр 3, час	Семестр 4, час
1	2	3	4	5	6
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	53	20	8	15	10
Курсовое проектирование (КП, КР)					
Расчетно-графические задания (РГЗ)					
Выполнение реферата (Р)					
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	14	4	3	3	4
Домашнее задание (ДЗ)	68	30	8	20	10
Контрольные работы заочников (КРЗ)					
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	17	4	3	4	6
Всего:	152	58	22	42	30

5. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8(075)=30 3-13 8Н	Завьялова, В. М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст] : учебное пособие / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - М. : КДУ, 2009. - 336 с. - ISBN 978-5-98227-443-4	ГС(40), ЛС(3), ГСЧЗ(2), ЛСЧЗ(2), ОФЛ (2)
811.112(075) Б 59 8Н	Бибин, О. А. Базовый курс немецкого языка для студентов факультетов иностранных языков: книга для чтения/ О. А. Бибин. - Ростов н/Д : Феникс; СПб.: Союз, 2004. - 208 с.: портр.. - (Высшее образование). - ISBN 5-222-05015-7 (Феникс). - ISBN 5-94033-037-1 (Союз).	Имеются экземпляры в отделах: ФО(2), ГС(47), ГСЧЗ(2)
811.112(075) Б 59 8Н	Бибин, О. А. Базовый курс немецкого языка для студентов факультетов иностранных языков [Текст] :книга для чтения / О. А. Бибин. - Ростов н/Д : Феникс ; СПб. : Союз, 2004. - 208 с. : портр. - (Высшее образование). - ISBN 5-222-05015-7 (Феникс). - ISBN 5-94033-037-1 (Союз)	ОФЛ (2), ГС(47), ГСЧЗ(2)
811.112(075) Б 95 8Н	Быстрова, Л. Н. Модальные глаголы. Наклонение в немецком языке: грамматика, упражнения, тексты: учебное пособие/ Л. Н. Быстрова. - СПб.: Литон, 2002. - 192 с.. - ISBN 5-85697-034-9	ОФЛ(2), ГС(47), ГСЧЗ(1)

811.112.2 Б 95 8Н	Быстрова, Л. Н. Немецкая проза. Роман: пособие по устной практике; по роману Эриха Кестнера "Зальцбургский дневник"/ Л. Н. Быстрова. - СПб.: Литон, 2007. - 152 с.. - ISBN 5-85967-045-4	ОФЛ(2), ГС(47), ГСЧЗ(1)
811.112.2 Б 95 8Н	Быстрова, Л. Н. Современная немецкая проза: Пособие по устной и письменной практике: Изд. 2-е, дополненное и переработанное/ - СПб.: Литон, 2005. – 320 с. - ISBN 5-85697-043-8	ОФЛ (2), ГС(46), ГСЧЗ(2)
811.112.2 А 66 8Н	Андронкина, Н. М. Коммуникативное чтение: учебное пособие для домашнего чтения по немецкому языку в языковых вузах/ Н. М. Андронкина. - СПб.: КАРО, 2002. - 400 с. - (Немецкий для студентов). ISBN 5-89815-192-3.	ФО(2), ГС(37)
811.112.2 К56 8Н	Deutsch als Fremdsprache [Текст] : Kursbuch + Arbeitsbuch. Ч. 1. Schritte international / D. Niebisch [et al.]. - Jorf Saupe : Hueber Verlag, 2006. - 168 S. : Ill., tab. - Загл. обл. : NIVEAU A1/1. - ISBN 978-3-19-001851-2 : Wortliste: S. 162 - 167	ГС(4)
108625	Приложение: Deutsch als Fremdsprache. Schritte 1 international . - 2006. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM).	ГС(4)
811.112.2 D48 8Н	Deutsch als Fremdsprache [Текст] : Kursbuch + Arbeitsbuch. Ч. 2. Schritte international / D. Niebisch, S. Penning-Hiemstra [et al.]. - Jorf Saupe : Hueber Verlag, 2006. - 184 S. : Ill., tab. - Загл. обл. : NIVEAU A1/2. - ISBN 978-3-19-001852-9 Wortliste : 176 – 181	ГС(4)
903844	Приложение: Deutsch Als Fremdsprache. Schritte 2 international . - 2007. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM).	ГС(4)
811.112.2 А87 8Н	Aspekte: Mittelstufe Deutsch: Lehrbuch 1: Niveau B1+/ Ute Koithan [et al.]. - Berlin [et al.]: Langenscheidt, 2007. + 1 эл. опт. диск (DVD-ROM). -ISBN 978-3-468-47471-2.	ОФЛ(1), ГС(29)
	Aspekte [Текст] : Mittelstufe Deutsch: Arbeitsbuch 1: Niveau B1+ / Ute Koithan [et al.]. - Berlin [et al.] : Langenscheidt, 2007. - 176 p. - ISBN 978-3-468-47472-9	ОФЛ(1), ГС(29)
811.112(075) П 44 8Н	Подгорная, Л. И. 20 текстов для чтения и обсуждения: учебное пособие/ Л. И. Подгорная. - СПб.: КАРО, 2002. - 206 с.. - (Немецкий язык для школьников). - ISBN 5-89815-147-8.	ОФЛ (1), ГСЧЗ(1), ГС(6)
811.112 П 44 8Н	Подгорная, Л. И. Германия. Прогулка по федеральным землям = Deutschland, Spaziergang durch die Bundesländer: пособие по страноведению/ Л. И. Подгорная. - СПб.: КАРО, 2008. - 490 с.: рис. - (Страноведение). -ISBN 978-5-9925-0121-6.	ФО(1), ГС(16), ГСЧЗ(3)
811.112(075) Т 13 8Н	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях: по новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка = Deutsche Grammatik in Übungen: Auf der Grundlage der neuen amtlichen Rechtschreibregeln/ И. П. Тагиль. - 3-е изд., испр., прераб. и доп. - СПб.: КАРО, 2007. - 375 с. - ISBN978-5-9925-0005-9	ОФЛ(1), ГСЧЗ(1), ГС(8)

811.133.1(075) Э 34 8Н	Эйвадис, Р. С. Место встречи Берлин, Шиллерштрассе: Практический курс немецкого языка [Текст] : [учебник] / Р. С. Эйвадис. - СПб. : КАРО, 2008. - 464 с. : ил. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-9925-0105-6	ОФЛ(2), ГС(30)
8Н/Э 34	Приложение: Место встречи Берлин, Шиллерштрассе: Практический курс немецкого языка : [учебник] / Р. С. Эйвадис. - СПб. : КАРО, 2008. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-9925-0188-9	ОФЛ(2), ГС(30)
811.112(075) А 85 8Н	Арсеньева, М. Г. Грамматика немецкого языка = Grammatik der Deutschen Sprache: учебное пособие/ М. Г. Арсеньева, И. А. Цыганова. - СПб.: Союз, 2002. - 477 с. - ISBN 5-94-33-117-3	ОФЛ(2), ГС(66), ГСЧЗ(2)
811.1(075) Н 30 8Н	Нарустранг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие/ Е. В. Нарустранг. - СПб.: Союз, 2005. - 368 с. - (Изучаем иностранные языки). - ISBN 5-94033-086-X	ГСЧЗ(2), ГС(3)
	http://literaturnetz.org/2524	
	http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/lerner/uebungen	
	http://www.vorleser.net/grimm	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
www.deutschkurse.de/medienseminar/ws99_00/wortbildung/index.htm http://www.stufen.de/ http://youtu.be/EZqFfNNsCf4 http://www.adlingva.ru/deutch-ucheb http://www.deutsch-lernen-mit.narod.ru http://www.deutschlern.net/ http://www.daf-portal.de/uebungen http://www.deutschlern.net/ http://www.deutsch-perfekt.com/audio/lesen-hoeren http://www.deutschlern.net/ http://www.stufen.de/	Лексика, словообразование (немецкий язык) Изучаем немецкий
http://youtu.be/EZqFfNNsCf4 http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/wbadj1.htm http://www.deutschesprache.ru/ http://www.deutsch-uni.com.ru/themen- http://www.multikulti.ru/German/info/	Грамматика немецкого языка

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код
-------	--	-----

		индикатора
1	<p>Текст 1 Oktoberfest</p> <p>Текст 2 Der neue Hut</p> <p>Текст 3 Frau Stolze hat einen guten Geschmack</p> <p>Текст 4 In der Buchhandlung</p> <p>Текст 5 Wenn Gäste kommen...</p> <p>Текст 6 Praktische Winke</p> <p>Текст 7 Schön wohnen</p> <p>Текст 8 Kleider machen Leute</p> <p>Текст 9 In einem Kaufhaus</p> <p>Текст 10 Die drei Söhne</p>	УК-1.3.1
2	<p>Задание № 1: <i>прочитать и перевести текст без словаря, задать вопросы по содержанию текста</i></p> <p>Text: Kleider machen Leute</p> <p>In einem dunklen Abendanzug sehen wir nicht so wie in einem bequemen Hausanzug aus. Wir fühlen uns auch verschieden. Also, Kleider machen schon Leute.</p> <p>Einige Menschen glauben, sie brauchen viel Geld und einen Schrank voller Kleider, dann sind sie richtig gekleidet. Da irren sie sich aber! Nicht das Geld ist die Hauptsache. Wichtig ist: Was haben wir. Wie sind wir gekleidet? Das aber hängt von einem guten Geschmack ab.</p> <p>Ins Büro gehen wir nicht in einem Abendkleid. Nicht jedes Hemd passt zu jedem Anzug, nicht jede Bluse zu jedem Rock. Zu einem dunklen Anzug gehört ein weißes Hemd. Zu einem Tagesanzug können wir ein farbiges Hemd tragen. Ein weißes Hemd passt übrigens zu jedem Anzug und bleibt immer modern.</p> <p>Wählen Sie auch den richtigen Schuh! Ein brauner Schuh passt zu Tagesanzügen, nicht aber zu einem dunkelblauen oder schwarzen Abendanzug. Doch ein schwarzer Schuh sieht zu jedem Anzug gut aus.</p> <p>Noch etwas über die Farben. Grau passt zu vielen Menschen, aber blau sieht gut aus. Braun aber macht oft alt und passt nicht zu jedem Menschen.</p> <p>Richtig gekleidet bedeutet also: mit Geschmack gekleidet sein. Ein wirklich elegantes Kleid ist immer einfach.</p>	УК-1.У.1
3	<p>Задание № 2: <i>перевести с русского на немецкий</i></p> <p>У вас есть кожаные черные перчатки?</p> <p>Я хочу поблагодарить моих коллег за большую помощь.</p> <p>Холодно, детям нельзя выходить без пальто.</p> <p>Я принимаю каждое утро холодный душ.</p> <p>Кому вы посылаете эти толстые книги и словари? - Я посылаю их своему коллеге, он изучает немецкий язык.</p> <p>Профессор знает этого студента. Он всегда отвечает ему хорошо. Профессор хвалит его.</p> <p>Преподаватель дает студентам трудное задание.</p>	УК-1.У.2
4	Задание № 3: <i>беседа по теме</i>	УК-1.В.2

	Текст 1 Besuch bei Lutz Текст 2 Am Tatort Текст 3 In dem Garten Текст 4 Das trübe, düstere Leben Текст 5 Der Findling Текст 6 Jugendprobleme Текст 7 Orang-Utans Текст 8 Unter dem Dach der Natur Текст 9 Mehr als Fernsehen Текст 10 Die Brüder Grimm	
5	Текст 1 Die Deutschen und ihr Auto – das Ende einer Liebe? Текст 2 Zensus 2011 Текст 3 Seniorenmode stirbt aus	УК-4.3.1
6	Текст 4 TV-Star Hartmut Schreier Текст 5 Wem gehört die Antarktis? Текст 6 Festtagsgruss für Sherlock Holmes	УК-4.У.1
7	Текст 7 Die schwarze Katze Текст 8 Wie Lea ihre Angst überwandt Текст 9 Der Wanderer	УК-4.В.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.
Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий (*если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине*)

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Тематическое содержание практических занятий отражено в рабочей учебной программе дисциплины.

Структурно практические занятия, как правило, состоят из нескольких этапов:

- подготовительного, включающего проверку готовности студентов и объяснение преподавателем порядка проведения предстоящего занятия;
- основного, в течение которого осуществляется практическая деятельность студентов по решению задач или выполнению упражнений; проводятся обсуждение докладов, сообщений; дискуссии и т.д.
- заключительного, на котором преподаватель подводит итоги занятия, дает задания для самостоятельной работы, проводит текущий контроль в различных формах.

Критериями оценки качества проведения практического занятия следует считать следующие:

- ярко выраженная целенаправленность, определяемая постановкой проблемы, стремлением связать теоретический материал с практикой, выделением главных вопросов, связанных с профилирующими дисциплинами, знакомством с последними достижениями науки по предмету;

- четкая организация работы, помогающая пробудить способность к дискуссии и поддержать её конструктивный анализ всех ответов и выступлений студентов, обеспечить наполненность учебного времени обсуждением языковых проблем;

- стиль проведения занятий — оживлённый, с постановкой острых вопросов, возникающей дискуссией;

- профессиональные и педагогические способности преподавателя — пояснения и заключения преподавателя квалифицированные, убедительные обогащающие знания студентов, содержащие теоретические обобщения;

- наличие психологического контакта с участниками занятия, преподаватель уверенно и свободно держится в группе, разумно и справедливо взаимодействует со всеми студентами;

- личные взаимоотношения участников процесса обучения, подразумевающие как отношение преподавателя к студентам — уважительное, в меру требовательно.

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к

преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

На экзамене в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного немецкого языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой